

1 月上旬号
2018 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

年末年始垃圾・资源垃圾的收集:

年末到 12 月 29 日(周五)为止、年始从 1 月 4 日(周四)开始

ねんまつねんし しげん しゅうしゅう ねんまつ がつ にち きん ねんし がつよつか もく
年末年始のごみ・資源の収集 年末は 12 月 29 日(金)まで、年始は 1 月 4 日(木)から

1 月 27 日(周六) 9:00~12:00 市政府大楼开设部分业务窗口

がつけつ にち ど じ じ しやくしよほんちようしゃ いちぶまどぐちぎようむ かいせつ
1 月 27 日(土) 9 時~12 時 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

4 月份开始在便利店开取证明书, 手续费将便宜 100 日元

しょうめいしょ こうふ がつ てすうりよう えんやす
証明書のコンビニ交付 4 月から手数料が 100 円安くなります

因设备更新, 在 1 月 5 日(周五) 17:30~8 日(节日) 6:30、

1 月 20 日(周六) 17:00~21 日(周日) 17:00 将临时停止在便利店开取证明书

がついつか きん じ ぶん ようか しゆく じ ぶん がつはつか ど じ にち にち じ
1 月 5 日(金) 17 時 30 分~8 日(祝) 6 時 30 分、1 月 20 日(土) 17 時~21 日(日) 17 時
しょうめいしょ こうふ せつびこうしん いちじていし
証明書のコンビニ交付が設備更新のため一時停止します

大型垃圾的收集 8 月份开始将收费

おおがた しゅうしゅう がつ ゆうりよう
大型ごみ収集 8 月から有料になります

8 月 1 日以后申请丢弃大型垃圾将开始收费。因收费制度实施之前的申请会很集中, 请尽早提出申请。
因搬家等的临时・大量的垃圾不可作为大型垃圾申请丢弃。请向水走的垃圾焚烧工厂事先预约后直接送去或是委托有许可证的公司。

がつついたちこう もうしこ ぶん おおがた しゅうしゅう ゆうりよう
8 月 1 日以降の申込み分から大型ごみの収集が有料になります。
ゆうりようかじしちよくぜん おおがた もうしこ しゅうちゅう
す。有料化実施直前には大型ごみの申込みが集中しますので、
はや もうしこ
早めにお申込みください。
ひっこ りんじ たりよう で おおがた もうしこ
引越など臨時・多量に出るごみは大型ごみとしての申込みはできません。水走の焼却工場へ事前に予約のうえ直接持ち込むか、
し きよかぎようしゃ いらい
市の許可業者に依頼してください。

询问处: 大型垃圾受理中心 (周日~周五 9:00~17:00。节假日也可) TEL 072-962-5374
东大阪都市清扫设施组合 (周一~周五 9:00~16:00。除去节假日)(预约专用) TEL 072-975-5341

といあわ さき おおがた うけつけ にち きん じ じ しゆくきゅうじつ か
問合せ先: 大型ごみ受付センター (日~金 9 時~17 時 祝 休日也可)
ひがしおおさかと し せいそうしせつくみあい げつ きん じ じ しゆくきゅうじつのだ よやくせんよう
東大阪都市清掃施設組合 (月~金 9 時~16 時 祝 休日除く)(予約専用)

所得税的确定申告

しよとくぜい かくていしんこく
所得税の確定申告

东大阪税务署将实施 2017 年中收入所得的确定申告及申告相谈。

ひがしおおさかぜいむしよ へいぜい ねんぶん しよとく しよとくぜい かくてい
東大阪税務署では、平成 29 年分の所得にかかる所得税の確定
しんこく しんこくそうだん じっし
申告および申告相谈を実施します。

◆ 申告期间:

2 月 16 日(周五)~3 月 15 日(周四) 9:00~17:00

◆ 申告期间:

がつけつ にち きん がつ にち もく じ じ
2 月 16 日(金)~3 月 15 日(木) 9 時~17 時

※ 除去周六・日。

※ 土・日曜日を除く。

◆ 场所: 东大阪税务署

◆ 場所: 東大阪税務署



<p>【设点相谈会场】 由税理士免费举办申告相谈。 ◆日期:2月2日(周五)~15日(周四) 9:30~15:30 ※除去周六・日、节假日。受理到14:00为止。 ◆场所:JA グリーン大阪总店(荒本北1) 递交确定申告书时必须填写个人编号及确认本人身分的资料或是附加复印件。</p>	<p>【出張相談会場】 しゅつちやうそうだんかいじやう ぜいりし しんこくそうだん むりやう おこな 税理士による申告相谈を無料で行います。 ◆日時:2月2日(金)~15日(木) 9時30分~15時30分 ◆場所:JA グリーン大阪本店(荒本北1) かくていしんこくしよ ていしゆつ さい きさい ほんにんかくにん 確定申告書を提出する際にはマイナンバーの記載と本人確認書類の提示または写しの添付が必要です。</p>
<p>询问处:东大阪税务署 TEL 06-6724-0001</p>	<p>といあわ さき ひがしおおさかぜいむしよ 問合せ先:東大阪税務署</p>

<p>第4期市・府民税 缴纳期限是1月31日</p>	<p>し ふみんぜいだい きぶん のうきげん がつ にち 市・府民税第4期分 納期限は1月31日</p>
<p>第4期的市・府税缴纳期限是1月31日(周三)。 请在缴纳期限之前在可收市税的金融机关、邮局、便利店缴纳。 如果遗失缴纳单可重新发行、请联系。</p>	<p>し ふみんぜいだい きぶん のうきげん がつ にち すい 市・府民税第4期分の納期限は1月31日(水)です。 のうきげん しぜいとらあつかいきんゆうきかん ゆうびんきょく 納期限までに市税取扱金融機関、郵便局、コンビニエンスストアで納めてください。 のうふしよ ふんしつ ばあい さいはつこう れんらく なお、納付書を紛失した場合は再発行しますのでご連絡ください。</p>
<p>询问处:纳税课 TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808</p>	<p>といあわ さき のうぜいか 問合せ先:納税課</p>

<p>请接受特定健康检查+癌症检查</p>	<p>とくていけんしん けんしん う 特定健診+がん検診を受けよう</p>
<p>1月28日(周日)9:00~12:00 实施集体健康检查。 ◆场所:保健所大会议室 ◆对象:40岁~74岁的加入东大阪市国民健康保险者、并且在2017年度还没有接受过特定健康检查的人。 ◆定员: 特定健康检查、大肠癌检查、肺癌检查 =30人 乳腺癌检查=15人 ※任何一项都需要抽签。 ※不接受单独癌检查。 ◆内容:问诊、诊察、身体测定、血压测定、血液检查、尿检查、大肠癌、肺癌(仅为2017年度没有接受过检查的人)、乳腺癌的检查(2017年4月1日时满40岁以上的偶数年龄的女性)等。 ◆费用:大肠癌的检查实施时为200日元、乳腺癌检查实施时为800日元。 持有高龄者证的人、市民税为非课税的人免费。(持有乳腺癌检查券的人也免费) ◆携带物:国民健康保险证、特定健康检查受诊券及市癌检查受诊券 申请方法等详细内容请向下记询问处咨询。</p>	<p>がつ にち にち じ じ しゅうだん けんしん じっし 1月28日(日)9時~12時に集団セット健診を実施します。 ばしよ ほけんしよだいかいぎしつ ◆場所:保健所大議室 たいしやう さい さい ひがしおおさかしくみんけんこうほけんかにかゆうしゃ こんねんど ◆対象:40歳~74歳の東大阪市国民健康保険加入者で、今年度まだ特定健診を受けていない方。 とくていけんしん う かた ◆定員: とくていけんしんだいちやう けんしん はい けんしん にん 特定健診大腸がん検診、肺がん検診=30人 にゅう けんしん にん 乳がん検診=15人 ※いずれも抽選。 けんしん じゅしん ふ か ※がん検診のみの受診は不可。 ないやう もんしん しんさつ そくてい けつあつそくてい けつえきけんさ にょうけんさ だいちやう ◆内容:問診、診察、測定、血压測定、血液検査、尿検査、大腸がん検診、肺がん検診(今年度未受診の方のみ)、乳がん検診(平成29年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性)など。 けんしん はい けんしん こんねんどみじゅしん かた にゅう けんしん へいせい ねん がついついたちげんざい さいいじやう ぐうすうねんれい じよせい ◆料金:大腸がん検診実施の場合は200円、乳がん検診実施の場合は800円。 こうれいじゆきゆうしやしやう も かた しみんぜいひかせいせたい かた むりやう 高齢受給者証をお持ちの方、市民税非課税世帯の方は無料。 にゅう けんしん けん も かた むりやう (乳がん検診はクーポン券をお持ちの方も無料) も もの こくみんけんこうひほけんしやしやう とくていけんしんじゅしんけん し けんしん ◆持ち物:国民健康被保険者証、特定健診受診券と市がん検診受診証 じゅしんしやう 受診証 もうしこ ほうほう くわ か き と あ 申込み方法など詳しくは下記までお問い合わせください。</p>
<p>询问处:保险管理课 TEL 06-4309-3051 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>といあわ さき ほけんかんりか 問合せ先:保険管理課</p>

